

Демидова Екатерина Александровна

старший преподаватель

Филиал ФГКВОУ ВО «Военная академия Ракетных войск
стратегического назначения им. Петра Великого»

Минобороны России в г. Серпухове

г. Серпухов, Московская область

СПЕЦИФИКА ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ КУРСАНТОВ ПО ПРОГРАММЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

***Аннотация:** в статье рассматриваются особенности формирования навыков чтения курсантов на иностранном языке при обучении по программе дополнительного профессионального образования для присвоения квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в военном вузе. Целью работы является рассмотреть виды чтения и виды упражнений, направленные на совершенствование навыков чтения курсантов.*

***Ключевые слова:** дополнительное профессиональное образование, профессиональные компетенции, федеральный государственный образовательный стандарт, профессиональная коммуникация.*

Одной из задач обучения иностранному языку является работа с иноязычными текстами. Чтение выступает в качестве основного средства ознакомления курсантов со всеми областями политической, культурной и экономической жизни мира. Психологи выделяют семь существенных признаков чтения, которые отличают его от других видов вербального общения, и дают ему следующее определение: чтение – это процесс восприятия и активной переработки информации, графически закодированной по системе того или иного языка [1]. Расширяя и уточняя данное определение, следует сказать о том, что чтение есть процесс коммуникации посредством письменных или печатных текстов на родном или иностранном языке с целью:

- общения с их автором;
- декодирования содержащейся в тексте информации;
- научения родному и иностранному языку;
- совершенствования личности читателя;
- получения им эстетического наслаждения и познавательного воздействия;
- развития образного мышления и выразительности речи;
- активизации психической деятельности читающего.

Рассматривая чтение как процесс коммуникации посредством языка на материале письменной речи, следует заметить, что оно определяется также механизмами зрительного декодирования оптических сигналов.

В процессе освоения программы дополнительного профессионального образования перед курсантами стоят следующие задачи, непосредственно связанные с навыками чтения:

- уметь выделять главную мысль и актуальную информацию при переводе письменных текстов публицистического, бытового и общепрофессионального характера;
- осуществлять перевод речи на профессиональные темы с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- осуществлять первичную оценку полученных военных информационных документов (по своей специальности) с точки зрения актуальности информации;
- осуществлять предпереводческий анализ текста военного и военнотехнического содержания, выбирать общую стратегию перевода; правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами построения текстов на языке перевода;
- пользоваться военными словарями, справочниками, специализированными электронными ресурсами;
- осуществлять устный последовательный перевод, зрительно-письменный, и зрительно-устный перевод в сфере профессиональной коммуникации с со-

блюдением норм лексической эквивалентности, синтаксических и стилистических норм перевода текстов военного характера [2].

Одним из базовых понятий в обучении чтению является «вид» чтения. Существуют различные мнения: одни авторы подчеркивают психологические факторы данного вида речевой деятельности (З.И. Клычникова), другие больше внимания обращают на организационную сторону процесса обучения чтению, третьи учитывают собственно методические факторы, и наконец, существуют классификации, подчеркивающие характер процесса чтения. Но все они имеют место в овладении этим видом речевой деятельности в условиях обучения на определенном этапе и в силу этого должны учитываться.

Обучение иностранным языкам всегда ставило перед собой в качестве одной из главных задач овладение учащимися умением читать и понимать иноязычный текст. Эту проблему решали методические системы прошлого; важное значение имеет ее решение и в настоящее время, когда одной из основных целей преподавания иностранных языков в вузе стало обучение учащихся непосредственному, беспереводному пониманию читаемого.

Для реализации данных целей в ходе обучения курсантов используются такие техники чтения, как *skimming* и *scanning*. Техника *skimming*, которую иногда еще называют беглым чтением, позволяет курсантам быстро сориентироваться в тексте. После прочтения должно быть понятно, о чём текст в целом и что говорится в каждом абзаце. Методика похожа на то, как читают газеты: сначала смотрят заголовки, чтобы понять, какие новости есть на развороте, а потом уже переходят к содержанию. Заголовок и подзаголовки – это ключи к пониманию всего текста, поэтому их важно перевести точно и осмыслить. Остальное нужно читать быстро, не углубляясь в детали и не тратя время на перевод незнакомых слов. После этого можно сразу ответить на общие вопросы к тексту.

Методика *scanning* помогает находить конкретную информацию в тексте. Перед тем как сканировать текст, нужно просмотреть список вопросов и под-

черкнуть в них ключевые слова. После беглого прочтения появляется понимание, о чём идёт речь в каждом абзаце. Теперь текст предстоит прочитать более внимательно и искать ключевые слова из вопросов. Задание может быть сформулирован иначе, чем предложение в тексте, поэтому синонимы и даты тоже нужно подчёркивать. После такого прочтения и выделения ключевых слов в тексте легко найти ответы на вопросы, которые требуют точных данных и конкретики.

В данной работе чтение рассмотрено как вид речевой деятельности, представлены психологические особенности и принципы обучения, а также его виды, в зависимости от целевой установки. Вид чтения определяет умения, которые следует формировать у курсантов на данном этапе обучения.

Список литературы

1. Клычникова З.И. Об одном из условий эффективности чтения на иностранном языке / З.И. Клычникова // ИЯШ. – 1971. – №1.
2. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С.К. Фоломкина. – М.: Высшая школа, 2005. – 244 с.
3. Skimming и scanning в части Reading экзамена по английскому [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://linguatrip.com/blog/skimming-scanning/>
4. Teaching adults [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.teachingenglish.org.uk/resources/adults>